

A tartományi közigazgatásról szóló tartományi képviselőházi rendelet (VAT Hivatalos Lapja, 37/14, 54/2014- más rendelet és 37/16. szám) 37. Szakaszának 12. bekezdése alapján, A Vajdaság Autonóm Tartomány hatásköreinek meghatározásáról szóló törvény (Az SZK Hivatalos Közlönye, 99/2009. és 67/2012. szám – az AB Iuz-353-2009. számú határozata) 79. szakaszával és Az állandó bírósági tolmácsokról szóló szabályzattal (Az SZK Hivatalos Közlönye, 35/2010. szám) összhangban a tartományi oktatási, jogalkotási, közigazgatási és nemzeti kisebbségi-nemzeti közösségi titkár

## **HIRDETMÉNYT**

tesz közzé

### **ÁLLANDÓ BÍRÓSÁGI TOLMÁCSOK KINEVEZÉSÉRE A VAJDASÁG AUTONÓM TARTOMÁNY TERÜLETÉN MŰKÖDŐ FELSŐ BÍRÓSÁGOK TERÜLETÉRE**

#### **I.**

A tartományi oktatási, jogalkotási, közigazgatási és nemzeti kisebbségi-nemzeti közösségi titkár hirdetményt tesz közzé állandó bírósági fordítók és a vakok, siketek vagy némák jeleit tolmácsoló állandó bírósági tolmácsok kinevezésére a következő területekre:

#### **1. Újvidéki Felső Bíróság**

- albán nyelvre – 1; cseh nyelvre - 1; szlovén nyelvre - 1; gorán nyelvre - 1; török nyelvre - 2; holland nyelvre - 2; roma nyelvre - 1; örmény nyelvre - 1; dán nyelvre - 1; szlovák nyelvre - 2; magyar nyelvre – 1.

#### **2. Nagybecskereki Felső Bíróság**

- angol nyelvre - 3; német nyelvre - 3; magyar nyelvre – 4; román nyelvre - 3; szlovák nyelvre - 2; kínai nyelvre - 2; arab nyelvre - 1; roma nyelvre – 2; szír nyelvre - 1; macedón nyelvre – 1; görög nyelvre - 1; bosnyák nyelvre - 1; albán nyelvre - 1; bolgár nyelvre – 1; jelbeszédre - 2.

#### **3. Mitrovicai Felső Bíróság**

- német nyelvre – 1; francia nyelvre - 1; román nyelvre – 1; arab nyelvre - 1; bolgár nyelvre - 1; török nyelvre - 1; albán nyelvre - 1; holland nyelvre – 1; angol nyelvre – 1; olasz nyelvre – 1.

#### **4. Szabadkai Felső Bíróság**

- perzsa nyelvre – 2; urdu nyelvre – 2; pastu nyelvre - 1; arab nyelvre – 2; török nyelvre – 2; francia nyelvre – 2; olasz nyelvre – 1; holland nyelvre – 1; spanyol nyelvre – 1; orosz nyelvre – 1; bolgár nyelvre – 1; macedón nyelvre – 2; angol nyelvre - 2; albán nyelvre - 1; jelbeszédre – 1.

#### **5. Pancsovai Felső Bíróság**

- angol nyelvre - 2; macedón nyelvre – 1; jelbeszédre - 1.

## **6. Zombori Felső Bíróság**

- magyar nyelvre - 1; ruszin nyelvre - 2; arab nyelvre - 1; pastu nyelvre - 1; urdu nyelvre - 1; német nyelvre - 1; szlovák nyelvre - 1; szlovén nyelvre - 1; macedón nyelvre - 1; kínai nyelvre - 1; jelbeszédre - 2.

## **II.**

Állandó bírósági fordító és a vak, siket vagy néma személyek jeleit tolmácsoló állandó bírósági tolmács jelölt (a továbbiakban: jelölt) az a személy lehet, aki eleget tesz az általános és külön feltételeknek, melyeket a hirdetményben megállapított módon kell bizonyítani.

### **Általános feltételek:**

1. nagykorú személy
  - a feltétel teljesítését születési anyakönyvi kivonattal vagy személyi igazolvánnyal kell bizonyítani (a biometrikus igazolványt leolvasóval kell fénymásolni);
2. a Szerb Köztársaság állampolgára
  - a feltétel teljesítését állampolgársági bizonyítvánnyal kell igazolni;
3. lakhelye Vajdaság AT területén van
  - a feltétel teljesítését személyi igazolvánnyal kell bizonyítani (a biometrikus igazolványt leolvasóval kell fénymásolni);;
4. legalább egyetemi végzettség
  - a feltétel teljesítését az egyetemi végzettségről szóló oklevéllel kell bizonyítani;
5. korábban az államigazgatási szervezetben létesített munkaviszonya nem szűnt meg a munkaviszonyból eredő kötelesség súlyosabb megsértése miatt
  - a feltétel teljesítését a jelölt írásos nyilatkozatával kell bizonyítani, hogy munkaviszonya az állami szervben nem a kirótt fegyelmi intézkedés miatt szűnt meg. A jelölt egyedül állítja össze és írja alá a nyilatkozatot, függetlenül attól, hogy munkaviszonyban volt vagy sem állami szervnél;
6. nem ítélték el legkevesebb hat hónapig terjedő börtönbüntetés letöltésére
  - a feltétel teljesítését az illetékes bíróság hat hónapnál nem korábban kiadott bizonylatával kell bizonyítani, mely szerint a jelölt ellen nem folyik hivatalból üldözendő bűncselekmény miatt büntető eljárás.

### **Külön feltételek:**

1. a jelöltnek az adott idegen nyelv esetében megfelelő egyetemi végzettséggel kell rendelkeznie, vagy teljes mértékben ismernie kell a forrás- és célnyelvet, melyről, illetve melyre szóbelileg vagy írásban fordít.
  - a feltétel teljesítését vagylagosan kell bizonyítani:
    - a meghatározott idegen nyelvtudását megfelelő egyetemi végzettségről szóló oklevéllel, illetve bizonyítvánnyal, az illetékes szerv bizonylatával vagy egyéb megfelelő bizonyítékával, mely igazolja a jeltolmács teendőinek ellátásához szükséges

kompetenciák meglétét, illetve a beszélt nyelvről a jelbeszédre, azaz a jelbeszédéről a beszélt nyelvre való tolmácsoláshoz szükséges kompetenciák meglétét;

- a bizottság tanúsítványával a nyelvismereti vizsga korábbi sikeres letételéről;
  - a nyelvismeretnek a bizottság előtt történő ellenőrzésével.
2. ismernie kell a forrás- és célnyelvben használatos jogi szakkifejezéseket
- a feltétel teljesítését a bizottság előtti jogi terminológia ismeretének ellenőrzése alapján kell bebizonyítani, illetve a bizottság tanúsítványával a jogi szakkifejezések ismeretét megállapító vizsga korábbi sikeres letételéről;
3. a fordítói teendőkben szerzett legalább öt év szakmai tapasztalattal rendelkezik
- a feltétel teljesítését a fordítói teendőkben szerzett tapasztalatról szóló tanúsítvánnyal, bizonylattal vagy egyéb megfelelő bizonyítékkal kell igazolni.

### **III.**

A jelöltnek a hirdetményre benyújtott kérvényhez mellékelnie kell a felsorolt bizonyítékok eredetijét vagy hitelesített fénymásolatát.

### **IV.**

A tartományi titkár által alakított bizottság elbírálja a jelöltek kérvényeit és a mellékelt bizonyítékokat, és a külön feltételek teljesítésének bizonyítására lefolytatja a jelöltek nyelvtudásának és jogi terminológia ismeretének ellenőrzését.

A tudáspróba költségeit a jelölt viseli.

### **V.**

A II. pontban foglalt feltételek meglétéről szóló bizonyítékokat tartalmazó kérvényeket a hirdetmény közzétételétől számított 30 napon belül kell eljuttatni a következő címre:

Tartományi Oktatási, Jogalkotási, Közigazgatási és Nemzeti Kisebbségi-Nemzeti Közösségi Titkárság, Mihajlo Pupin sugárút 16., 21 000 Újvidék, és feltüntetni: „Jelentkezés a VAT területén működő felső bíróságok területére állandó bírósági tolmácsok kinevezésére közzétett hirdetményre”.

A jelölt köteles a kérvényben feltüntetni a nyelvet és bíróságot, amelyre a jelentkezés vonatkozik, és megadni a címét és telefonszámát.

A késve érkezett, megengedhetetlen, érthetetlen vagy hiányos kérvényeket nem vesszük figyelembe.

A nyelvtudás-próbát a kérvény benyújtására kijelölt határidő utolsó napjától számított 30 napon belül kell megtartani.

### **VI.**

A hirdetményre való jelentkezés benyújtásához a jelöltnek 300,00 dinár összegű köztársasági közigazgatási illetéket kell befizetnie a Szerb Köztársaság költségvetésének 840-742221843-57, a 97 11-223 számra való hivatkozással.

**TARTOMÁNYI OKTATÁSI, JOGALKOTÁSI, KÖZIGAZGATÁSI ÉS  
NEMZETI KISEBBSÉGI-NEMZETI KÖZÖSSÉGI TITKÁRSÁG  
VAJDASÁG AUTONÓM TARTOMÁNY  
SZERB KÖZTÁRSASÁG**

128-74-8/2016-02, dátum 2016.11.16.

**Nyilas Mihály** s.k.,  
tartományi titkár

